



FESTES DE SANT JAUME

ES CASTELL 2017

RECORREGUT GEGANTS I BANDA DIA 24

Inici després de disparar sa traca davant s'Ajuntament, Victori per avall, Ruiz i Pablo, Sa Font, Sant Jaume, Sant Ignasi, Esplanada, Victori per amunt, Sant Jordi, Fontanilles, Gran, Sant Josep, Stuart i acabam davant s'Ajuntament.

RECORREGUT GEGANTS I BANDA DIA 25

Inici davant s'Ajuntament, Victori (per avall), Sant Jaume, Sa Font, Sant Josep, Sant Jordi, Castell de Sant Felip, Rosari, Fontanilles, Gran, Victori, Esplanada per enmig i acabam davant s'Ajuntament.

RECORREGUT DE LA QUALCADA DIA 24

Els cavallers passaràn per els següent carrers: Ajuntament a Miranda de Cala Corb a Bellavista a Sa Font a c/ d'es Port a St. Ignasi a Àngel Ruiz i Pablo a Miranda de Cales Fonts a Sant Jaume a Miranda de Cala Corb a Batlle Pons a St. Ignasi a Calasfonts a Sa Font a Stuart a Fàbregues a Bon Aire a Bisbe Sever, Ciutadella, Fontanilles a St. Cristòfol a Fàbregues a Stuart a Fontanilles a Gran a St. Josep a St. Jordi a Fontanilles a Rosari a Victori a Maó a Cala Corb a Rosari a Església.

RECORREGUT DE LA QUALCADA DIA 25

Els cavallers passaràn per els següents carrers: Ajuntament a Miranda de Cala Corb a c/ d'es Port a St. Ignasi a St. Àgueda a Moll d'en Pons (per dalt) a Calasfonts (cala) a Stuart a Fontanilles a Gran a St. Josep a St. Jordi a Fontanilles a Rosari a Victori a Maó a Cala Corb a Rosari a Victori a Esplanada a Stuart a Duc de Crillón a Calasfonts a St. Ignasi a Batlle Pons a Victori a Ajuntament a Miranda de Cala Corb a Batlle Pons i a Victori.

Edita: Ajuntament des Castell

Portada: Concurs fotografia categoria adults.

Títol de l'obra: **Caixers reflexats a l'ull**. Lema: **Somni**. Autora: **Teresa Santacana Mejias**

Impressió: Gràfiques Menorca - Editorial Menorca, S.A. - DL: ME-547/2017

SALUTACIÓ DEL BATLE

Benvolguts veïns, veïnes i visitants,

Ens tornam a trobar per a poder celebrar ses festes patronals des Castell en honor a nes nostre patró, Sant Jaume. Són uns dies que ens han d'omplir d'alegria, de bulla, de satisfacció, de bon humor, tot açò compartit amb sa companyia de familiars i amics; en definitiva, són dies de diversió, i de passar-ho bé mirant de deixar de banda, ni que sigui per uns instants, preocupacions i maldecaps.

Des de s'Ajuntament s'ha preparat un programa ple d'activitats variades, intentant poder oferir-vos sa màxima qualitat possible. Sé cert que han de ser unes festes excel·lents: hi haurà s'habitual pregó, els gegants, els capgrossos, ses revetlles... i hi haurà, evidentment, sa qualcada i es jaleos, bandes de música i altres activitats destinades tant a petits com a grans.

Com sempre, vull tenir, i tenc, un record molt especial per aquells que ens han deixat definitivament o bé que per un motiu o altre no podran ser amb noltros aquestes festes.

Veïns i visitants, a tots us vull demanar que participeu en sa mesura que pugueu dels actes que hi ha organitzats; per damunt de tot, que xaleu i que us divertiú molt.

A tothom, idò, molt BONES FESTES DES CASTELL



José Luis Camps Pons

Batle des Castell

SALUDO DEL ALCALDE

Estimados vecinos, vecinas y visitantes.

Nos volvemos a encontrar para poder celebrar las fiestas patronales de Es Castell en honor a nuestro patrón, Sant Jaume.

Son unos días que nos deben llenar de alegría, de jolgorio, de satisfacción, de buen humor, todo esto compartido con familiares y amigos; en definitiva, son días de diversión, y de pasarlo bien tratando de dejar de lado, aunque sea por unos instantes, preocupaciones y dolores de cabeza.

Desde el Ayuntamiento se ha preparado un programa lleno de actividades variadas, intentando poder ofrecerles la máxima calidad posible. Sé cierto que serán unas fiestas excelentes: se celebrará el habitual pregón, podremos disfrutar de los gigantes, los cabezudos, las verbenas... y, evidentemente, los jaleos con sus *caixers* y caballos, bandas de música y otras actividades destinadas tanto a pequeños como a mayores.

Como siempre, quiero tener, y tengo, un recuerdo muy especial para aquellos que nos han dejado definitivamente o bien que por un motivo u otro no podrán compartir con nosotros estas fiestas.

Vecinos y visitantes, a todos os quiero pedir que participéis en la medida que podáis en los actos que hay organizados; por encima de todo, que disfrutéis y que os divirtáis.

A todos, FELICES FIESTAS DE ES CASTELL

José Luis Camps Pons

Alcalde de Es Castell

MAYOR'S GREETING

Dear neighbours and visitors,

Once again, I am really pleased to address to all of you in occasion of our festivities in honour of our Patron Saint *Sant Jaume* (St. James).

These are special days full of joy, fun, satisfaction and good mood. All this shared with family and friends. These are days of enjoyment, days in which we have to try to forget about worries and concerns.

The Town Hall has paid special attention and placed enthusiasm into the coordination and organization of all the events and activities that will take place during the *fiestas*. I'm sure the *fiestas* are going to be a great success: we will have the traditional Town Crier, the giant figures, the big-heads, the *verbena* (open-air dance), and obviously, the *Jaleo* (the beautiful Menorcan horses' performance), music bands and other activities for everyone, young and old.

I want to dedicate a special thought for those who, for various reasons, are unable to join us, as also for those who are no longer with us.

Neighbours of Es Castell, Menorcans and visitors, enjoy the festivities with joy, common sense and respect. The Town Councillors and I wish the neighbours and visitors of Es Castell the very best of festivities or, as one would traditionally say, "**Gloriós Sant Jaume**".

José Luis Camps Pons

Mayor of Es Castell

Junta de Caixers des Castell 2017



JOSÉ LUIS CAMPS PONS

Caixer batle



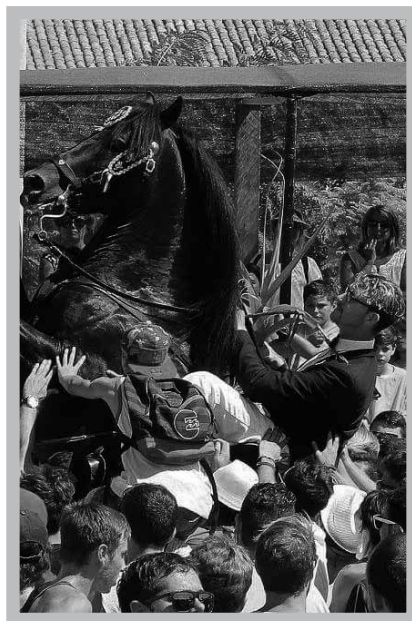
JOAN MIQUEL SASTRE PRETO

Caixer capellà



**ANA DALMAU
DE SAN EUFRASIO**

Caixera fadrina



ANTONI BOSCH CAMPS

Caixer casat



**ALEX CRISTIAN
CSIZMADIA**

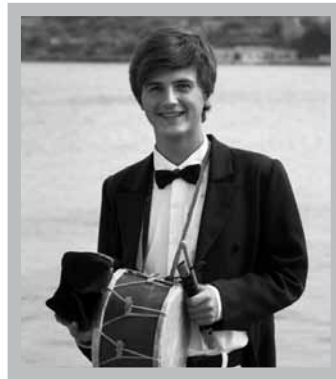
Caixer pagès



JOSÉ J. BENEJAM MARTÍN, *Vocal*



BARTOLOMÉ DE LA PUERTA, *Vocal*



**VLADISLAV PAU
FEBRER SANTOS**
Fabioler, dia 24



**CRISTINA
FULLANA DÍEZ**
Fabiolera, dia 25

F.XAVIER MARTÍN MARTÍNEZ, PREGONER DE LES FESTES



Va néixer l'any 1958 al carrer Xisco es Barberet, cantonada amb l'Esplanada, del poble des Castell. Casat amb na Isabel Martí i pare de tres fills dominicans: Claribel, David i Joel.

Inicià estudis superiors al Seminari de Menorca, posteriorment a la Facultat de Barcelona i a la Universitat de les Illes Balears. Ha estat professor de secundària a l'IES Joan Ramis i Ramis, Josep M. Quadrado, Instituto Complutense de Alcalá de Henares, IES Pasqual Calbó i, darrerament, a l'IES Cap de Llevant de Maó, on actualment és professor de filosofia des de l'any 1996.

L'any 1978 participà com a cofundador del grup folklòric Castell de Sant Felip, que tindrà com a objectiu la manifestació i conservació de la música folklòrica de Menorca.

Durant els anys 1978-1984 fou cap de l'Agrupament Escolta Àngel Ruiz i Pablo des Castell. És elegit president dels Escoltes de Menorca per al trienni 1988-1991, i formà part com a vocal del Consell de Direcció de l'Institut de Joventut de les Illes Balears.

A partir de l'any 1988 col·laborà els estius, juntament amb la seva dona, en projectes de desenvolupament a la República Dominicana, concretament amb els infants i joves de l'escola del barri marginal Antonio Guzmán d'Higüey, on treballava Tomé Garriga, missioner seglar des Castell i amic de la infància. Pocs anys després funda amb un grup d'amics el comitè local d'Intermón a Menorca. L'ONG Intermón, avui Oxfam Intermón, té com a objectiu la sensibilització de la pobresa en el món mitjançant projectes de desenvolupament.

L'any 2000 es crea la Plataforma Ciutadana des Castell i és elegit el seu president, amb l'objectiu de reivindicar la titularitat pública dels antics quaters de l'Esplanada davant la subhasta per la privatització.

Des de l'any 2003 és membre numerari de la Secció de Llengua i Literatura de l'Institut Menorquí d'Estudis (IME). Ha publicat diferents llibres i un bon grapat d'articles de temàtica menorquina, especialment sobre teatre antic a Menorca. Entre els llibres publicats calen destacar *Malnoms i sobrenoms del poble des Castell* (2016), *Preses i Conquesta de la Illa de Menorca feta per lo Rei Anfós* (2014), obra de teatre profà, d'origen medieval, es tracta d'una còpia de final del segle XVI; *La Comèdia de los Pastorells* (2005); *L'Adoració de los Reis Magos* (2001), *Imatges del passat. Es Castell* (2005), *L'església del Roser des Castell. Aproximació històrica i religiosa* (1995), entre d'altres. Ha estat col·laborador del *Diccionari del teatre a les Illes Balears*, editats en dos volums. Ha escrit una gran quantitat d'articles de temàtica diversa relacionats amb el seu poble natal.

L'any 2015, amb motiu de 150è aniversari del naixement de l'escriptor des Castell Àngel Ruiz i Pablo, actuà com a comissionat de l'Any Àngel Ruiz i Pablo, juntament amb la coordinadora científica de l'IME. Col·laborà en l'organització de les jornades dedicades a la figura i obra d'aquest escriptor i participà de ple amb conferències, exposicions, així com en la reedició de diferents obres que no es trobaven actualment a l'abast del públic.

L'any 2012 creà, juntament amb en Benjamín Sintés, el grup de música antiga *Gaudium et musica*, amb la clara intenció de gaudir i fruit de la música antiga. A l'actualitat el grup ha dut a terme diferents concerts pels pobles de l'illa.

(<https://www.xaviermartin.org>)

PROGRAMA DE SES FESTES DES CASTELL SANT JAUME 2017

DISSABTE 1

11:30h Festival de Gimnàstica Rítmica, a nes Poliesportiu Municipal. Organitza: Club Rítmic Es Castell.

DIUMENGE 2

9:30h V Aqualó Es Castell, a nes Moll d'en Pons i Calasfonts. Inscripcions: www.elitechip.net

DIMARTS 4

17.00h V Torneig de Bàdminton des Castell, a nes Poliesportiu Municipal. Inscripcions: José Sánchez al tel. 649025832. Organitza: Grup Bàdminton Llevant.

DIVENDRES 7

22.00h Tribut a Queen amb s'espectacle "Don't stop me now" des grup "Dios salve a la reina" (God save the Queen), a nes pàrquing de s'escola.

DIMARTS 11

18:30 a 21:30h III Torneig de Tennis Taula infantil Sant Jaume 2017, a sa plaça Esplanada. Inscripcions: cttescastell@gmail.com. Organitza: Club Tennis Es Castell.

21.00h "Els Majors" i la "Rondalla d'Adagio" en concert, a sa plaça des Mercat.

DIMECRES 12

18:30 a **21:30h** III Torneig de Tennis Taula sènior Sant Jaume 2017, a nes Poliesportiu Municipal. Inscripcions: cttescastell@gmail.com. Organitza: Club Tennis Es Castell.

21.00h Actuació de sa Coral des Club de Jubilats des Castell, a sa plaça des Mercat.

DIJOUS 13

20.00h Gran Festa de s'Esport: distinció als esportistes destacats de s'any a s'Escola Infantil Es Soleiet.

A continuació torrada per ells i els seus familiars, amenitzat per Onda Menorquina DJ's.

21.00h Batucada a càrrec de s'associació "Esclat". Inici davant s'Ajuntament i a continuació un passacarrers.

DIVENDRES 14

19.00h Gran concurs de paelles a Cala Corb. Organitzat per s'Associació Espanyola contra el Càncer. Amenitzat per s'escola "Tot Ball", "*Veteranos* de Maó" i Carlos Mangado & Ita Llopis.

DISSABTE 15

12:00 a **21:00h** Vermut electrònic a nes Molí Vell (molí de sa carretera).

16:00h Torneig de Tir al Plat Sant Jaume 2017 "Màquina automàtica", a sa Torre Nova del Rei.

Organitzen: José i J. Manuel Cabrera i Ricardo Olivera.

21.00h Festa Folklorica amb s'actuació dels següents grups: S'Estraperlo (música folk, cançons de la Mediterrània i menorquines) i es Grup Folkloric Castell de Sant Felip (ball des Còssil, jotes i fandangos), a cala Corb.

DIUMENGE 16

8:00h Torneig de Tir al Plat Sant Jaume 2017 "Màquina automàtica", a sa Torre Nova del Rei.

Organitzen: José i J. Manuel Cabrera i Ricardo Olivera.

21:30h "Café Soul" en concert, a sa plaça Esplanada.

DILLUNS 17

19:00h S'Ajuntament convida als jubilats residents as Castell a sa tradicional bereneta. Actuació i ball a càrrec d'en Joan Reinés, a sa plaça des Mercat.

21:00h Actuació dels quadres de ball de la "Casa de Andalusia en Menorca", a sa plaça Esplanada.

22:30h Actuació de "Los Chaveas", a sa plaça Esplanada.

DIMARTS 18

19:00 a 22:00h XI Copa 3X3 Bàsquet Sant Jaume 2017, a nes Poliesportiu Municipal. Inscripcions: cbescastell@gmail.com. Organitza: Club Bàsquet Es Castell.

20:00h. Exhibició de Gimnàstica Rítmica a sa plaça Esplanada. Organitza Club Rítmic Es Castell.

21:30h Festival "Siempre Salón", a Cala Corb.

DIMECRES 19

19:00h Gran Joc de la Oca amb "Sa Xaranga", a sa plaça Esplanada.

19:00 a 22:00h XI Copa 3X3 Bàsquet Sant Jaume 2017, a nes Poliesportiu Municipal. Inscripcions: cbescastell@gmail.com. Organitza: Club Bàsquet Es Castell.

19:30h Recepció de ses colles de geganters convidades; a continuació es procedirà a vestir en Jaume i na Roser davant s'Ajuntament.

21:00h Concert de Gospel amb "Moments a Cor", a Cala Corb.

DIJOUS 20

19.00h Tradicional xocolatada amenitzada per un grup musical a sa plaça des Mercat.

Organitza: Club de Jubilats des Castell.

19:00 a 22:00h XI Copa 3X3 Bàsquet Sant Jaume 2017, a nes Poliesportiu Municipal.

Inscripcions: cbescastell@gmail.com. Organitza: Club Bàsquet Es Castell.

20.00h Processó des de sa Parròquia del Roser fins a s'Església Anglicana per a sa celebració de Santa Margarita.

Organitza: Església Anglicana.

20:30h Coral "Choral Evensong" a s'Església Anglicana.

21:00h Nit d'havaneres amb "Arrels de Menorca" i "Sis de Ponent" a cala Corb.

DIVENDRES 21

17:30h Festa de s'Espuma, a sa plaça Esplanada.

20:00h XX Trofeu Judo Sant Jaume 2017, a nes Poliesportiu Municipal. Organitza: Club Judo es Castell.

20.30h Actuació des grup "Es Ranxo" a sa plaça Esplanada, a continuació passacarrers pes poble.

DISSABTE 22

9:00h Campus entrenament Judo Sant Jaume 2017, a nes Poliesportiu Municipal.

Organitza: Club de Judo es Castell.

20:30h Ball dels gegants en Jaume i na Roser, a sa plaça Esplanada.

A continuació es lliuraran els premis als guanyadors des concurs de cartells Sant Jaume 2017.

Nomenament des *Castellufa* de s'any.

Acte seguit, es celebrarà es Pregó de ses festes a càrrec de F. Xavier Martin Martínez.

Després des pregó tindrà lloc es sopar de veïns des Castell, a nes carrer Gran.

23.00h Actuació a càrrec de “Boulevard Trio”, a nes carrer Gran.

DIUMENGE 23

9:00h Inscripcions XXXI Milla Urbana Es Castell. A les **10.00h** inici de ses curses des de sa plaça Esplanada.

Organitza: Delegació de la Federació d'Atletisme de les Illes Balears a Menorca, Consell Insular i Ajuntament des Castell.

21:00h Concert del “Cor de Gonville i Caius de Cambridge” a sa Parròquia del Roser.

22:00h. Tomeu Peña i Géminis en concert, a Cala Corb.

DILLUNS 24

08.00h S'Ajuntament des Castell convida al berenar de Caixers i Cavallers, i molt especialment als Cavallers des Castell d'anys anteriors a sa plaça des Mercat.

09.00h Comença sa programació especial de Ràdio Es Castell.

10.00h Primer toc de fabiol a sa porta de s'Ajuntament. Es pregoner municipal Diego Pons Pons, anunciarà pels carrers des poble s'inici de ses festes. Sa Junta de Caixers recorrerà es poble per convidar a ses associacions i entitats.

11:30h Sortida des grup "Bon Ball Tenim" des de s'Esplanada. A continuació, passacarrers pes poble.

15.45h Inici des Replec de sa Qualcada.

17.00h Passacarrers de gegants i cap-grossos acompanyats de sa "Colla de Geganters i Grallers des Castell", colles convidades i sa "Banda de Música des Migjorn Gran".
Repicada de campanes i dispar de morterets.

19.00h Solemnes completes en honor a l'Apòstol Sant Jaume a l'Església del Roser.

20.00h *Jaleo* davant s'Ajuntament.

Sa "Samba" començarà després des lliurament de sa bandera per part des Caixer Fadri a s'Ajuntament.

00.30h Revetlla a càrrec des grup "Menorca Sound Machine", i a continuació, "Dirty and Homeless", a sa plaça Esplanada.

DIMARTS 25, GLORIÓS SANT JAUME

07.45h Inici des Replec de sa Qualcada.

08.00h Diana florejada amb en Jaume i na Roser acompanyats per sa "Colla de Geganters i Grallers des Castell" i colles convidades.

10.30h Des de s'Ajuntament, pujada a s'església on es celebrarà sa Missa de Caixers.

11.00h Missa solemne de Caixers.

12.00h Potent traca que donarà inici a sa *Davallada* al so de Frases Menorquines.

En arribar sa comitiva a s'Ajuntament, inici des *Jaleo* amb s'Agrupació de Músics de Menorca. A continuació es lliuraran ses canyes verdes i ses culleretes als participants de sa qualcada.

En acabar, tradicional Beguda de Caixers a sa Sala de Plens de s'Ajuntament i repartiment d'aigua-ròs

20.00h Corregudes, a nes carrer des Port.

21.00h Darrer toc de fabiol davant s'Ajuntament.

En finalitzar es darrer toc de fabiol, revetlla amb "Vinyl Tech Duo", a sa plaça Esplanada.

00.00h Focs artificials des de s'Illa Plana.

00:30h Actuació de "Vinyl Tech Duo", a sa plaça Esplanada.

DIMECRES 26, SANTA ANNA A CALASFONTS

17.00h Festival Nàutic amb regates de vela lleugera, capellet i sa tradicional travessia des port nedant.

Organitza es "Club Náutico Villacarlos".

22:30h Actuació de "Chepito Mambo Chá".

00.00h Focs artificials des de s'Illa Plana i potent traca de fi de festa.

DISSABTE 29

19:00h Partit de futbol nacional At.Villacarlos-CE Ferreries, a nes camp de futbol municipal. Organitza: Atlético Villacarlos.

DIUMENGE 30

16:30h Torneig d'Escacs Sant Jaume. Inscripcions i a les **17:00h** inici de ses partides a Cala Corb. Organitza: Centro de Cultura Villacarlos.

Ses autoritats des poble contactaran amb els majors de 90 anys per seguir sa tradició i realitzar sa visita per desitjar-los un Gloriós Sant Jaume.

INFORMACIÓ D'INTERÈS:

- La Creu Roja estarà instal·lada a l'escola infantil Es Soleiet.
- L'Ajuntament ha habilitat WC químics ubicats en els entorns del *Jaleo* i a la zona de les atraccions.
- Les corregudes de cavalls del dia 25, en el carrer des Port, comporten força risc, per el que es demana a tots els espectadors respectin els avisos que s'efectuïn per megafonia i les indicacions de la Policia Local i dels membres de Protecció Civil.
- Sol·licitam la col·laboració de totes aquelles persones que ens acompanyin en aquests festes, per que utilitzin els aparcaments del Col·legi, del carrer Fontanilles, del Clot de Santa Anna i els que la Policia Local hagi habilitat provisionalment.
- Hi ha una ordenança reguladora dels horaris de les festes que podeu trobar en la pàgina web: www.aj-escastell.org.
- Si el temps no ens ho permet, els actes de Cala Corb no es puguin realitzar, es faran a la plaça Esplanada.

MOLTES GRÀCIES

SANT JAUME CAVALLER, PATRÓ DEL POBLE DES CASTELL

Amador Marí Puig

En la iconografia de Sant Jaume es distingeixen tradicionalment tres tipus: apòstol, pelegrí i cavaller. El cavaller sant personifica l'ideal d'evangelització guerrera i soldat valerós que intercedeix pels seus fidels en la lluita contra els enemics. L'origen de Sant Jaume com a cavaller cal situar-lo en el relat fantàstic de la batalla de Clavijo, que serveix per justificar el vot a Sant Jaume i els privilegis de l'Església. La batalla fou el resultat de la negativa del rei Ramir I d'Astúries a continuar pagant tributs als emirs àrabs, i en especial el llegendari tribut de les cent donzelles. Segons el relat tradicional l'Apòstol muntat sobre un cavall blanc, amb el portaestendard de les milícies a la mà, va aconseguir la victòria.

El Sant Jaume patró des Castell segueix el model del cavaller sant. El motiu radica en el fet que el poble va néixer a resguard dels murs del Castell de Sant Felip. L'antic raval era una vila amb un caràcter marcadament militar, el que possiblement motivà que la festa religiosa més important de la població fos la de l'apòstol Sant Jaume, patró d'Espanya, festa que era objecte de celebració per part de la guarnició i les seves famílies, els residents majoritaris del raval.

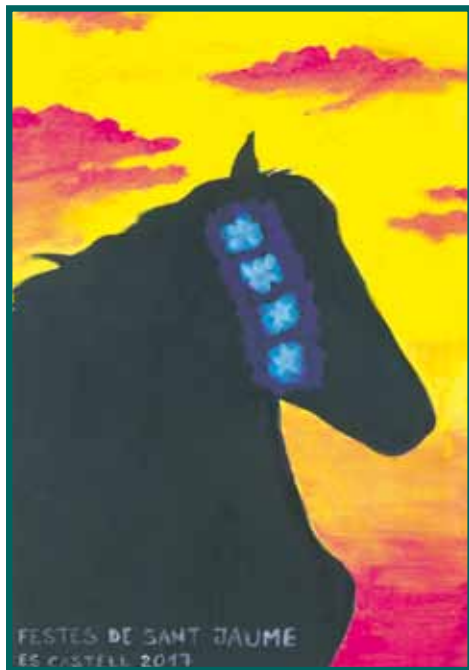
En la bandera que presideix les festes patronals des Castell apareix una imatge típica del sant: el veiem com a cavaller amb armadura i capa, sobre un cavall en actitud de botar, espasa i estendard blanc amb creu vermella.

Malgrat que hi ha gran diversitat de representacions de Sant Jaume podem dir que els elements que se surten del que és més habitual en la iconografia del sant són, en primer lloc, la manca d'aurèola al voltant del cap del cavaller, símbol de santedat, la presència d'elm (rara, però no única) el color del cavall, que gairebé sempre és

blanc, així com la capa que sol ser també de color blanc, però en aquest cas hem de dir que capa vermella en tenim nombrosos exemples, i recordar que el color morat simbolitza el martiri, que és el que va patir Sant Jaume. Igualment la creu de l'estendard recorda a la de les festes de Sant Joan de Ciutadella, quan seria més adequat la de l'Orde de sant Jaume o simplement una creu recta. També s'allunya de la imatge del sant la desaparició dels enemics morts als peus del cavall, que havien format part des d'època immemorial de la imatge del nostre sant patró. Es realment difícil trobar representacions del sant cavaller sense aquest element.

Amb el que he exposat no vull dir que sigui necessari baratar la imatge de Sant Jaume que veiem a la bandera de les festes, com ja he deixat clar les variants existents són tantíssimes que no podem establir una iconografia excloent de la resta d'opcions. No obstant això, seria convenient plantejar-se algunes modificacions de cara a què en el futur es refés l'escut, entre les que proposaria la inclusió d'una aurèola al voltant del cap del sant i situar uns enemics als peus del cavall.





CATEGORIA INFANTIL

Autor: Yasmin Swiatek Cruz

Lema: **LA GRAN FESTA DEL POBLE D'ES CASTELL**

Títol: *Viu les festes amb noltros*



CATEGORIA ADULT

Autor: Noemí Triay Cornejo

Lema: **FESTES MENORQUINES**

Títol: *Essència*

PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE ES CASTELL SANT JAUME 2017

SÁBADO 1

11:30h Festival de Gimnasia Rítmica, en el Polideportivo Municipal. Organiza: Club Rítmic Es Castell.

DOMINGO 2

9:30h V Acuatlón Es Castell, en Moll d'en Pons y Calasfonts. Inscripciones: www.elitechip.net.

MARTES 4

17:00h V Torneo de Bádminton de Es Castell, en el Polideportivo Municipal. Inscripciones: José Sánchez al tel. 649025832. Organiza: Grup Bàdminton Llevant.

VIERNES 7

22:00h Tributo a Queen con el espectáculo "Don't stop me now" del grupo "Dios salve a la reina" (God save the Queen), en el parking del colegio.

MARTES 11

18:30 a 21:30h III Torneo de Tenis Mesa infantil Sant Jaume 2017, en la Plaza Explanada.

Inscripciones: cttescastell@gmail.com. Organiza: Club Tenis Taula Es Castell.

21:00h "Els Majors" y "Rondalla d'Adagio" en concierto, en la plaza del Mercat.

MIÉRCOLES 12

18:30 a 21:30h III Torneo de Tenis Mesa sénior Sant Jaume 2017, en el Polideportivo Municipal.

Inscripciones: cttescastell@gmail.com. Organiza: Club Tenis Taula Es Castell.

21:00h Actuación de la Coral del Club de Jubilados de Es Castell, en la plaza del Mercat.

JUEVES 13

20:00h Gran Fiesta del Deporte: distinción a los deportistas destacados del año en la Escuela Infantil Es Soleiet. A continuación, barbacoa para ellos y sus familiares, amenizado por Onda Menorquina DJ's.

21:00h Batucada a cargo de la asociación "Esclat". Inicio delante del Ayuntamiento para proseguir con un pasacalles.

VIERNES 14

19:00h Gran concurso de paellas en Cala Corb, organizado por la Asociación Española contra el Cáncer. Amenizado por la escuela "Tot Ball", "Veteranos de Maó", y Carlos Mangado & Ita Llopis.

SÁBADO 15

12:00 a 21:00h Vermut electrónico, en el "Molí Vell" (molino de la carretera).

16:00h Torneo de Tiro al Plato Sant Jaume 2017 "Máquina automática", en la Torre Nova del Rei.

Organizan: José Cabrera, J. Manuel Cabrera y Ricardo Olivera.

21:00h Fiesta Folklórica con la actuación de los siguientes grupos: "S'Estraperlo" (música folk, canciones de la

Mediterránea y menorquinas) y el “Grup Folkloric Castell de Sant Felip” (“ball des Còssil”, jotas y fandangos) en cala Corb.

DOMINGO 16

8:00h Torneo de Tiro al Plato Sant Jaume 2017 “Máquina automática”, en la Torre Nova del Rei. Organizan: José Cabrera, J. Manuel Cabrera y Ricardo Olivera.

21:30h “Café Soul” en concierto, en la Plaza Esplanada.

LUNES 17

19:00h El Ayuntamiento invita a los jubilados residentes en Es Castell a la tradicional merienda en la plaza del Mercat con actuación y baile a cargo de Joan Reynés.

21:00h Actuación de los cuadros de baile de la “Casa de Andalucía en Menorca”, en la Plaza Esplanada.

22:30h Actuación de “Los Chaveas”, en la plaza Esplanada.

MARTES 18

19:00 a 22:00h XI Copa 3X3 Bàsquet Sant Jaume 2017, en el Polideportivo Municipal. Inscripciones: cbescastell@gmail.com. Organiza: Club Bàsquet Es Castell.

20:00h Exhibición de Gimnasia Rítmica, en la plaza Esplanada. Organiza: Club Rítmic Es Castell.

21:30h Festival “Siempre Salón”, en Cala Corb.

MIÉRCOLES 19

19:00h Gran juego de la Oca con “Sa Xaranga”, en la plaza Esplanada.

19:00 a 22:00h XI Copa 3X3 Bàsquet Sant Jaume 2017, en el Polideportivo Municipal.

Inscripciones: cbescastell@gmail.com. Organiza: Club Bàsquet Es Castell.

19:30h Recepción a las Colles de Geganters invitadas a las fiestas; y a continuación se procederà a vestir a los gigantesen Jaume y a Roser delante del Ayuntamiento.

21:00h Concierto de Góspel con “Moments a Cor”, en Cala Corb.

JUEVES 20

19:00h Tradicional chocolatada amenizada con música, en la plaza del Mercat.

Organiza: Club de Jubilats des Castell.

19:00 a 22:00h XI Copa 3X3 Bàsquet Sant Jaume 2017, en el Polideportivo Municipal.

Inscripciones: cbescastell@gmail.com. Organiza: Club Bàsquet Es Castell.

20:00h Procesión desde la Parroquia del Roser hasta la capilla de la Iglesia Anglicana para la celebración de Santa Margarita. Organiza: Iglesia Anglicana.

20:30h Coral “Choral Evensong”, en la Iglesia Anglicana.

21:00h Noche de habaneras con “Arrels de Menorca” y “Sis de Ponent”, en Cala Corb.

VIERNES 21

17:30h Fiesta de la espuma en la plaza Esplanada.

20:00h XX Trofeo Judo Sant Jaume 2017, en el Polideportivo Municipal. Organiza: Club Judo Es Castell.

20:30h Actuación del grupo “Es Ranxo” en la Plaza Esplanada, y a continuación pasacalles por el pueblo.

SÁBADO 22

9:00h Campus entrenamiento Judo Sant Jaume 2017, en el Polideportivo Municipal.

Organiza: Club de Judo Es Castell.

20:30h Baile de los gigantes Jaume y Roser en la Plaza Esplanada. A continuación se entregarán los premios a los ganadores del concurso de carteles Sant Jaume 2017.

Nombramiento del *Castellufla* del año.

Seguidamente, Pregón de fiestas a cargo de F. Xavier Martin Martínez.

Una vez finalizado, se celebrará la tradicional cena de vecinos de Es Castell en la calle Gran.

23:00h Actuación a cargo de “Boulevard Trio”, en la calle Gran.

DOMINGO 23

9:00h Inscripciones XXXI Milla Urbana Es Castell. Las carreras empezarán a las **10:00h** desde la Plaza Esplanada.

Organiza: Delegación de la Federación de Atletismo de las Islas Baleares en Menorca, Consell Insular y Ayuntamiento de Es Castell.

21:00h Concierto del “Coro de Gonville y Caius de Cambridge” en la Parròquia del Roser.

22:00h Tomeu Peña y Géminis en concierto, en Cala Corb.

LUNES 24

8:00h El Ayuntamiento de Es Castell invita a desayunar a los *Caixers* y *Cavallers*, y muy especialmente a los *Cavallers* de Es Castell de años anteriores en la plaza del Mercat.

9:00h Empieza la Programación Especial de Radio Es Castell.

10:00h *Primer toc de fabiol* en la puerta del Ayuntamiento. El pregonero anunciará por las calles del pueblo el inicio de las fiestas. La *Junta de Caixers* recorrerá la población para invitar a las asociaciones y entidades.

11:30h Salida del grupo “Bon Ball Tenim” desde la plaza Esplanada para continuar con un pasacalles.

15:45h Inicio del *Replec de la Qualcada*.

17:00h Repique general de campanas, disparo de morteros y salida de los gigantes y cabezudos acompañados por la “Colla de Geganters y Grallers de Es Castell”, *colles* invitadas y la “Banda de Música des Migjorn Gran.”

19:00h Solemnes Completas en Honor al Apóstol Sant Jaume en la Iglesia Parroquial del Roser.

20:00h *Jaleo* delante del Ayuntamiento.

“La Samba” empezará después de que el *Caixer Fadri* entregue la bandera de las fiestas al Ayuntamiento.

00:30h Verbena a cargo del grupo “Menorca Sound Machine”, y a continuación, “Dirty and Homeless” en la Plaza Esplanada.

MARTES 25, GLORIÓS SANT JAUME

07:45h Inicio del *Replec de la Qualcada*.

08:00h Diana floreada con desfile de los gigantes Jaume y Roser acompañados por la “Colla de Geganters y Grallers des Castell” y *colles* invitadas.

10:30h Desde el Ayuntamiento, subida a la Iglesia, donde se celebrará la Misa de *Caixers*.

11:00h Misa solemne de *Caixers*.

12:00h Potente traca que dará inicio a la *Davallada* al son de “frases menorquinas”.

Al llegar la comitiva al Ayuntamiento comenzará el tradicional *Jaleo*, con la banda de música “Agrupació de Músics de Menorca”. A continuación se entregarán las cañas y cucharillas a los participantes de la *qualcada*.

Una vez finalizado el *jaleo*, tradicional *Beguda de Caixers* en el Salón de Plenos del Ayuntamiento y reparto de *aigua-ròs*.

20:00h *Corregudes* (carreras) en la calle des Port.

21:00h *Darrer toc de fabiol* delante del Ayuntamiento.

Al finalizar el *darrer toc de fabiol*, verbena con “Vinyl Tech Duo”, en la Plaza Esplanada.

00:00h Fuegos artificiales desde la Isla Plana.

00:30h Actuación de “Vinyl Tech Duo”, en la Plaza Esplanada.

MIÉRCOLES 26, SANTA ANNA EN CALASFONTS

17:00h Festival náutico con regatas de vela ligera, *capellet* (“cucaña”) y la tradicional travesía del puerto a nado.
Organiza: Club Náutico Villacarlos.

22:30h Actuación de “Chepito Mambo Chá”.

00:00h Fuegos artificiales desde la Isla Plana y a continuación potente traca de fin de fiestas.

SÁBADO 29

19:00h Partido de fútbol nacional At.Villacarlos-CE Ferreries, en el Campo de Fútbol Municipal. Organiza: Atlético Villacarlos.

DOMINGO 30

16:30h Inscripciones torneo de Ajedrez Sant Jaume. **17:00h** inicio de las partidas en Cala Corb.

Organiza: Centro de Cultura Villacarlos.

Las autoridades de la población contactarán con los mayores de 90 años residentes en Es Castell para realizar la tradicional visita y desearles un “Gloriós Sant Jaume.”

INFORMACIÓN DE INTERÉS:

- La Cruz Roja estará instalada en la escuela infantil *Es Soleiet*.
- El Ayuntamiento ha habilitado 10 WC químicos ubicados en los entornos del *Ja/eo* y en la zona de las atracciones.
- Las carreras de caballos del día 25, en la calle des Port, comportan bastante riesgo, por lo que se pide a todos los espectadores respeten los avisos que se efectuarán por megafonía y las indicaciones de Policía Local y de los miembros de Protección Civil.
- Solicitamos la colaboración de todas aquellas personas que nos acompañen en estas fiestas, para que utilicen los aparcamientos del Colegio, del Clot de Santa Anna y los que la Policía Local haya habilitado provisionalmente.
- Hay una ordenanza reguladora de los horarios de las fiestas que podréis encontrar en la página web: www.aj-escastell.org.
- Si el tiempo no lo permite, los actos de Cala Corb no se pueden realizar, se harán en la plaza Esplanada.

MUCHAS GRACIAS

PROGRAMME OF THE FESTIVITIES SANT JAUME 2017

SATURDAY 1st

11:30am Rhythmic Gymnastics Festival in the municipal sports centre. Organized by: Club Rítmic Es Castell.

SUNDAY 2nd

9:30am V Aquathlon Es Castell, in Moll d'en Pons and Calasfonts. Registration: www.elitechip.net.

TUESDAY 4th

5:00pm V Badminton tournament, in the municipal sports centre. Registration: José Sánchez tel. 649025832.
Organized by: Grup Bàdminton Llevant.

FRIDAY 7th

10pm Tribute to Queen with the show "Don't stop me now" by the rock band "God save the Queen", in the school's car park.

TUESDAY 11th

6:30pm to 9:30pm III Children's Table Tennis tournament "Sant Jaume 2017" in plaça Esplanada.
Registration: cttescastell@gmail.com. Organized by: Club Tennis Taula Es Castell.
9:00pm Concerts by "Els Majors" and "Rondalla d'Adagio", in plaça des Mercat.

WEDNESDAY 12th

6:30pm to 9:30pm III Senior Table Tennis tournament “Sant Jaume 2017” in the municipal sports centre.

Registration: cttescastell@gmail.com. Organized by: Club Tennis Taula Es Castell.

9:00pm Concert by the Pensioner’s Choir in plaça des Mercat (Town Hall Courtyard).

THURSDAY 13th

8:00pm Sports’ celebration: awards will be given to the distinguished sportspeople of the year in the school *Es Soleiet*. Right after, barbecue for the award winners and their relatives. Music by “Onda Menorquina DJ’s”.

9:00pm *Batucada* (percussion performance) by “Associació Esclat”, in front of the Town Hall. Right after, parade around the streets.

FRIDAY 14th

7:00pm *Paella competition in Cala Corb organized by the Spanish Cancer Association. Performance by the school “Tot ball”, “Veteranos de Maó” and Carlos Mangado & Ita Llopis.*

SATURDAY 15th

12:00pm to 9:00pm Electronic vermouth, in “Es Molí” (the road’s windmill).

4:00pm Clay pigeon shooting tournament Sant Jaume 2017, “Automatic machine” in Torre Nova del Rei.

Organized by: José Cabrera, J. Manuel Cabrera y Ricardo Olivera.

9:00pm *Folk Dance Festival in Cala Corb with “SEstraperlo” (folk music, Mediterranean songs and traditional music from Menorca) and “Grup Folklòric Castell de Sant Felip” (traditional folk dances: “ball des Còssil, jotas y fandangos”)* in Cala Corb.

SUNDAY 16th

8:00am Clay pigeon shooting tournament Sant Jaume 2017, "Automatic machine" in Torre Nova del Rei. Organized by: José Cabrera, J. Manuel Cabrera y Ricardo Olivera.

9:30pm Concert by "Café Soul", in plaça Esplanada.

MONDAY 17th

7:00pm The Town Council invites all the pensioners from Es Castell to the traditional afternoon tea and snacks in plaça des Mercat (Town Hall Courtyard). Dance by *Joan Reynés*.

9:00pm Dance exhibition by *Casa de Andalucía de Menorca* in plaça Esplanada.

10:30pm Performance by "Los Chaveas", in plaça Esplanada.

TUESDAY 18th

7:00pm to 10:00pm *XI Sant Jaume's 2017 3x3 Basket Tournament in the municipal sports centre. Registration: cbescastell@gmail.com. Organized by: Club Bàsquet Es Castell.*

8:00pm Rhythmic Gymnastics Exhibition in plaça Esplanada. Organized by: Club Rítmic Es Castell.

9:30pm "Siempre Salón" festival, in Cala Corb.

WEDNESDAY 19th

7:00pm "Game of the goose", organized by "Sa Xaranga", in plaça Esplanada.

7:00pm to 10:00pm *XI Sant Jaume's 2017 3x3 Basket Tournament in the municipal sports centre. Registration: cbescastell@gmail.com. Organiza: Club Bàsquet Es Castell.*

9:00pm *Gospel night by "Moments a Cor" in Cala Corb.*

THURSDAY 20th

7:00pm Traditional *chocolatada* (chocolate-time) organized by “Club de Jubilats des Castell”. Music by a band in plaça des Mercat (Town Hall Courtyard).

Organized by: Club de Jubilats des Castell.

7:00pm to 10:00pm XI Sant Jaume’s 2017 3x3 Basket Tournament in the municipal sports centre.

Registration: cbescastell@gmail.com. Organized by: Club Bàsquet Es Castell.

8:00pm Procession from the local Parish Church to the Anglican Church to celebrate *Santa Margarita*.

Organized by: the Anglican Church.

8:30pm Concert by “Choral Evensong”, in the Anglican Church.

9:00pm Mariner’s evening with *habaneras* (popular dance music) by “Arrels de Menorca” and “Sis de Ponent” in Cala Corb

FRIDAY 21st

5:30pm Foam party in plaça Esplanada.

8:00pm XX Judo’s Tournament ‘Sant Jaume 2017’ in the municipal sports centre.

Organized by: Club Judo Es Castell.

8:30pm Performance by the popular singing group “Es Ranxo” in plaça Esplanada and then parade around the town streets.

SATURDAY 22nd

9:00am Judo’s training campus “Sant Jaume 2017” in the municipal sports centre.

Organized by: Club de Judo Es Castell.

8:30pm The giant figures Jaume and Roser arrive to plaça Esplanada to dance. Then, the winners of the posters' competition of "Sant Jaume 2017" will receive their prizes.

Nomination *Castelluŀa de s'any* (the town's citizen of the year).

Right after, the local festival opening speech by F. Xavier Martin Martinez is going to take place in plaça Esplanada.

Then, the Neighbours' Supper will take place in carrer Gran.

11:00pm Dance by "Boulevard Trio", in carrer Gran.

SUNDAY 23rd

9:00am *Registration for the XXXI Es Castell's Town's Race. The race will start at 10:00am in plaça Esplanada. Organized by: Delegación de la Federación de Atletismo de las Islas Baleares en Menorca, Consell Insular y Ayuntamiento de Es Castell.*

9:00pm Concert by "Coro de Gonville y Caius de Cambridge" in the local Parish Church.

10:00pm Concert by Tomeu Peña and Géminis, in Cala Corb.

MONDAY 24th

8:00am Breakfast given by the Town Council of Es Castell to all the *Caixers* and *Cavallers* (the horse riders), with a special invitation to the former *Cavallers* in plaça des Mercat (the Town Hall Courtyard).

9:00am Radio Es Castell begins its special programme.

10:00am *Primer toc de fabiol* (first notes played on a traditional Menorcan handmade cane flute) in the main entrance of the Town Hall. The Town Crier, Diego Pons Pons, will announce the beginning of the festivities throughout the streets of the town. *La Junta de Caixers* (the committee formed by the horse riders) will go through the town to invite the different associations and cultural organizations.

11:30am Music by the band “Bon Ball Tenim” in plaça Esplanada, then parade around the town streets.

3:45pm *Replec de la Qualcada* (gathering of the Rider’s cavalcade).

5:00pm Bell ringing and firecrackers. Parade of giant figures and big-heads that go around the town streets accompanied by “Colla de Geganters i Grallers des Castell” (traditional musicians), invited *colles* and the music band of “Es Migjorn Gran”.

7:00pm *Solemnes Completes* (Evensong) in honour of Sant Jaume (St.James) at the local Parish Church of El Roser.

8:00pm *Jaleo*: the beautiful local Menorcan horses performing opposite the Town Hall, whilst the music band plays festive music. Once the *Caixer Fadri* (the bachelor horse rider) hands over the flag to the Town Hall festive music or samba will be played.

12:30am *Verbena* (Open-air dance) to the music of “Menorca Sound Machine” and “Dirty and Homeless” in plaça Esplanada.

TUESDAY 25th, GLORIÓS SANT JAUME

7:45am *Replec de la Qualcada* (Gathering of the cavalcade).

8:00am *Diana Floreada* (sounding of reveille). Parade of giant figures and big-heads that go around the town streets accompanied by traditional musicians and the bands “Colla de Geganters i Grallers des Castell” and invited *colles*.

10:30am Town Councillors and Dignitaries make their way from the Town Hall to the Church to attend the mass for the horse riders.

11:00am *Caixers’* holy mass.

12:00pm A string of firecrackers set off announces the beginning of the *Davallada* (walk down to the Town Hall) to the sound of typical melodies.

When Town Councillors and Dignitaries arrive to the Town Hall, *Jaleo* in front of the Town Hall will begin to the sound of “Agrupació de Músics de Menorca.”

After *Jaleo*, green reeds and silver teaspoons are given to the riders.

Right after, the riders are invited to refreshments at the Town Hall, and then Rose water is distributed to the town's folk in their homes.

8:00pm *Corregudes* (horse races) in carrer des Port.

9:00pm *Darrer toc de fabiol* (the last notes of the typical Menorcan flute) in front of the Town Hall. Right after, dance by “Vinyl Tech Duo” in plaça Esplanada.

12:00am Fireworks from Illa Plana.

12:30am Dance by “Vinyl Tech Duo” in plaça Esplanada.

WEDNESDAY 26th, SANTA ANNA IN CALASFONTS

5:00pm Nautical Festival with regattas, *capellet* (greasy pole) and swimming across the harbour. Organized by “Club Náutico Villacarlos” (Nautical Club of Es Castell).

10:30pm Concert by “Chepito Mambo Chá”.

12:00am String of firecrackers from Illa Plana that announces the end of the festivities.

SATURDAY 29th

7:00pm Football match between At.Villacarlos-CE Ferreries in the municipal football field. Organized by: Atlético Villacarlos.

SUNDAY 30th

4:30pm Registration for the Chess Tournament "Sant Jaume 2017".

5:00pm beginning of the chess games in Cala Corb. Organized by: Centro de Cultura Villacarlos.

Following the tradition, the Town Council will contact the neighbours who are over 90 to visit them and wish them, as one would traditionally say, "Gloriós Sant Jaume" (Happy Festivities).

If weather conditions do not permit to celebrate some of the events in Cala Corb, they will take place in plaça Esplanada

IMPORTANT INFORMATION

- The Red Cross will be located in the nursery school *Es Soleiet*.
- The Town Hall has set up 10 portable WC located in the surroundings of the *Jaleo* (Town Hall square) and near the funfair.
- The horse races on the 25th July in carrer des Port can be dangerous, so we would like all the spectators to respect the warnings that will be announced over a loudspeaker and the instructions of the Police and members of Civil Protection.
- We ask for the collaboration of all the people who are going to take part in the festivity to use the car parks located in the school, Clot de Santa Anna and those that the Police will have set up provisionally.
- There is a protocol which regulates the timetable of the festivity, it can be found in the following webpage: www.aj-escastell.org
- If the weather is not fine, the events which were programmed in Cala Corb are going to take place in Plaça Esplanada (Town Hall courtyard).

MANY THANKS

CLÍNICA VETERINÀRIA ES CASTELL

Joan-Carles Pérez Batiste
Veterinari

OS DESITJEM UN GLORIÓS SANT JAUME
Tel. mòbil: 676 35 65 79
Telèfon: 971 35 65 79

HORARI: DE DILLUNS A DIVENDRES
MATINS: 11'00 - 13'00h
TARDES: 19'30 - 20'30h
HORES CONCERTADES: 13'00 - 17'00h

C/ Victori, 70 - Es Castell 07720 (Menorca)
clinivetmenorca@clinivetmenorca.com
www.clinivetmenorca.com

Click FOTOGRAFIA

us desitja un GLORIÓS SANT JAUME!!

Mònica Martorell Cendán / Moisés Valera Pons
971143076 / 646291915 / 659239645
Carrer Victori n.37 - Es Castell
clickfotografia@hotmail.com - Click Fotografia
www.clickfotografia.es

COMERCIAL DORILUX
Desde 1964

C/ Bijuters, 24 - 07720 ES CASTELL
Tel. 971 36 05 51 - E-Mail: dorilux@infotelecom.es
RAFAEL PONS PONS (gerente) - Mòvil 607 24 89 23

Us desitja unes molt bones FESTES DE SANT JAUME 2017

- * ELECTRICIDAD
- * AIRE ACONDICIONADO
- * CALEFACCIÓN (calderas)
- * FONTANERÍA
- * ANTENAS TV
- * PORTEROS Y VIDEOPORTEROS
- * ENERGÍAS RENOVABLES
- * INSTALACIONES DE GAS

Lafosse BISTRO

Dean y Jo Lafosse y todo el equipo de Lafosse Bistro
¡Os deseamos muy Felices Fiestas de San Jaime!

JPP FUSTERIA S.L.
ALUMINIO
MADERA
PVC

ALUMINIO **CORTIZO**

MADERA:
Puertas y Ventanas
Cocinas, Armarios,
Puertas Basculantes y
Seccionales
Muebles Baño

PVC
SALAMANDER

Gloriós Sant Jaume 2017!
C/. DES FUSTERS, 2-4 POL. INDUSTRIAL ES CASTELL
T. 971 36 57 01 - E-mail: info@jppfusteria.com
www.jppfusteria.com

Sa Farmàcia Hernández us desitja BONES FESTES I GLORIÓS SANT JAUME

menorcaunaway™
Sa Guia de Menorca

DESCUBRE CADA RINCÓN DE LA ISLA
DISCOVER EVERY CORNER OF THE ISLAND

GRATIS LINE TO

www.menorcaunaway.com

ESPECIALIDAD EN PESCADO Y MARISCO

RESTAURANTE - BAR ESPAÑA
MÁS DE 60 AÑOS A SU SERVICIO

Molt bones festes a tothom... Gloriós Sant Jaume!

C/ Victori, 50 - ES CASTELL - MENORCA
Tel. 971 36 32 99

PELUQUERÍA Margui

GLORIÓS SANT JAUME 2017!

Cala Padera, 26 B
ES CASTELL - MENORCA

Tel.: 971 35 12 87
¡siguenos!

SI SOMIES...

**Administración de Loterías Nº1
ES CASTELL**

**GLORIÓS
SANT JAUME!**

Nuria Carreras Pons
C/ San Jordi, 53
07720 Es Castell
Tel. 971 36 21 07



Coinga

NATURALMENTE



MEGASOUND

menorca 678 182 599
www.megasound.es



CaixaBank

**ES SUPER
ES CASTELL**

*Us desitja unes
bones festes
de Sant Jaume*

*Bar Hostal
Tony*

C/ Castell de Sant Felip 1
telf:971 365999

Es Castell

*S'Ajuntament des Castell i especialment el Departament de Festes,
vol agrair s'ajut de les institucions, entitats i empreses
que amb la seva col·laboració han fet possible aquestes festes:
Consell Insular de Menorca, Barceló Hamilton Menorca,
Artiem Fresh People hotels.*

Live Share
your dream,
out of town.

Vive Comparte
Disfruta Inspira
tu sueño,
nuestro sueño.

La Agencia Inmobiliaria de Referencia en Menorca.
Menorca's leading Estate Agent / L'Agencia Immobilièra la plus cèlebre de Minorque

MAHÓN Calle Nova, 14-16 (+34) 971 25 04 05	CIUTADELLA Aving. Conquistador, 72 (+34) 971 48 22 00	MERCADAL Aving. Via Florida, 8 (+34) 971 15 41 68	ES CASTELL Carrer Victor, 78 (+34) 971 327 753
---	--	--	---

www.bonninsanso.com

**BANCA
MARCH**

*US DESITGEIM
BONES FESTES A TOTS!!*

MARCAS VIALES MENORCA, S.L.

 www.mavime.com

**SEÑALIZACIÓN HORIZONTAL, VERTICAL,
BALIZAMIENTO Y ROTULACIÓN**



AJUNTAMENT DES CASTELL